

Zeitschrift: Parkett : the Parkett series with contemporary artists = Die Parkett-Reihe mit Gegenwartskünstlern

Herausgeber: Parkett

Band: - (1986)

Heft: 10: Collaboration Bruce Nauman

Artikel: Cumulus ... from America : fil-o-fax

Autor: Armstrong, Richard / Brockmann, Elisabeth

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-681219>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

CUMULUS

. . F R O M A M E R I C A

Fil-o-fax

RICHARD ARMSTRONG

Preseason infield chatter amongst New York's best and brightest suggests that this year will usher in a new satiation variant: *avant déjà-vu*. Maybe the Philippine revolution was an augur: Imelda's shoe hoard was old hat to the art world. In any case, the much-heralded flood of severe abstraction and the strategic switch of the neo-geometrists from the East Village to SoHo has already disappointed everyone – even before seeing the work. I guess you can take the boy out of the country, but you just can't take the country out of the boy. The '86-'87 season may as well fold its hand now before taking any more abuse: why should we get the details – to make the put-down more specific? Cancelling the whole year might be progress. Remember '85-'86? No one else does, either. After two or three years of downtown multiplex megashows, it was supposed to be the pause that refreshes. But no one was paying attention – busy getting ready for next year's assault. Perhaps everyone was tired; by Christmas it was only too apparent that the clubs' new open door policy was a welcome mat for the great unwashed. Cumulatively, the invitation read, «your 2000 closest friends request the pleasure of your company at...» The reaction sequence went from flattered to stunned, the time span depending on one's social reflexes. The 8:30 power breakfasts edged out the after-midnight theme parties. The rent-a-crowd bunch discovered mimosas sans champagne was the old standby, o.j. Business now intrudes all three feedings, but then it's not a meal without a deal.

Color me jaded, but it turned out the last year's art world didn't have all that much to celebrate, anyway. Shows couldn't get off the ground and commerce was slow until after the first of the year. Some galleries were closed, temporarily disrupting the food chain, but in a new twist, old dealers never die nor fade away, they just go private and/or become agents. Introducing that word to the vocabulary was one more warning sign of the creeping California-ization of Manhattan. «I'll call you» now fills the already crowded air on both coasts. Seems everyone wants to reach out and touch someone, preferably their best trend. Next comes the L.A. concept of «surface streets» – then forget getting around.

Not that cabs have been fab of late. To the contrary, bodily transport has become one of New York's biggest most infuriating hassles. There are 10,000 stories in the asphalt jungle but room for only 500 in the fast lane. Gridlock has evolved into a mental metaphor for the scene. All those revving engines and no where to go. Perhaps that ex-

LEXIKON

infield chatter: The exhortations, consisting mostly of nicknames and stylistic abbreviations, of the baseball players closest to home.

Imelda's shoe hoard: Mrs. Marcos' few thousand pairs.

old hat: Conforming to a familiar shape.

boy out of the country etc.: Plus ça change, plus c'est la même chose.

fold its hand: In playing cards, to collapse.

multiplex megashows: Two or more simultaneous exhibitions, preferably in spaces already too large for one person's output.

great unwashed: Your 2000 closest friends and their 2000 closest friends.

8:30 power breakfast: Business in public over tax-deductible coffee and croissants.

rent a crowd bunch: The other 3999 people.

mimosa: Chilled o.j., champagne, and stemware.

o.j.: Orange juice.

disrupting the food chain: In biology, more complex cells consume less complex ones; in art, the reverse.

reach out and touch someone: AT&T's slogan attempt to make the phone fit like a glove.

surface streets: Any paved area subject to stop-lights and, therefore, to indigent volunteer windshield washers.

asphalt jungle: New York.

fast lane: Left or right, the passing lane.

gridlock: Vehicular constipation.

plains why this impending move less than two miles north and west of Tompkins Square is news. The stuff will service a new crowd in SoHo (and on Saturday!), regardless of its intrinsic merits – as yet unelaborated.

Bohemia's zip code has changed at intervals for some time now. By decades, has moved from Village to 10th Street, to SoHo, Tribeca, the East Village, and so forth. This recent East Village defection to SoHo echoes the old familiar tug between downtown and uptown – 57th Street. But these shifts may be only diversionary in face of a truly tectonic one out of Manhattan altogether – to Brooklyn, the outer boroughs and Jersey. Younger artists and their empathists live out of town these days. To arrange a studio visit calls for a travel agent (that word again) and a psychological visa. However briefly, penetrating behind enemy lines puts off most New Yorkers. After all, we came here to get away from America and usually only visit it for honoraria.

Speaking of which, our own Reagan revolution appears about over. The economy is nothing but bland to bad news; inflation's temporary disappearance has taken the steam out of the art market. But the Administration's attitudes have infected the buying, selling, and perhaps the perception of art. Naked ambition gets its own and materialistic greed has been thoroughly overhauled and rehabilitated, collectors apply leveraged buy-out tactics to the market and, failing that, aesthetically Mau-Mau one another into stocking up on favored brands. At the receiving end, this may not be all bad. The maker-buyer bond is understood as essentially financial rather than humanitarian, and cash flow does not impede inspiration. Artists may, in fact, be the last production unit left still criticizing each other for making a profit. I say get it while you can, shelf life being what it is.

File-o-fax

RICHARD ARMSTRONG

Im vorsaisonalen Platzgeschrei unter New Yorks Grössten und Schönsten zeichnet sich für dieses Jahr eine neue Befriedigungs-Variante ab: avant déjà-vu. Vielleicht war die philippinische Revolution ein Augur: Imeldas Schuhvorrat war für die Kunstwelt ein alter Hut. Jedenfalls haben die vielgefeierte, neue Welle der strengen Abstraktion und der strategischen Wechsel der Neo-Geometriker vom East Village nach SoHo bereits alle enttäuscht – und zwar bevor die Arbeit überhaupt zu sehen war. Man kann wohl die Kirche aus dem Dorf tragen, aber das Dorf lässt sich nicht von der Kirche trennen. Die Saison 86/87 mag gleich Konkurs anmelden, bevor weiterer Missbrauch getrieben wird: Wozu die Details – um den Bankrott deutlicher zu machen? Es wäre wohl besser, das ganze Jahr einfach zu streichen. Erinnern Sie sich an 85/86? Trösten Sie sich, niemand tut's. Nach zwei oder drei Jahren multipler Megashows in Downtown schien eine Erfrischung bringende Pause angebracht. Aber keiner hat sich darum geschert – alle waren damit beschäftigt, sich auf das nächste Gefecht vorzubereiten. Vielleicht war man allgemein müde; um die Weihnachtszeit dann liess es sich nicht mehr übersehen, dass die Nachtclubs mit ihrer neuerlichen Strategie der offenen Tür genau den richtigen Rahmen abgaben für den Pöbel. So stand denn schliesslich auch in der Einladung: «Ihre 2000 engsten Freunde bitten Sie um das Vergnügen Ihrer Anwesenheit im...» Man reagierte geschmeichelt bis überwältigt, wobei die Schnelligkeit der Reaktion jeweils von den sozialen Reflexen des

Bohemia's zip code: The where of whose who, the demographics of the next wave.

leveraged buy-out: Buying everything in sight and selling it to needy friends.

aesthetic Mau-Mau: The socio-psychological phenomenon of taste updating itself at the expense of everyone else's ego.

shelf life: The sum capacity to survive divided by the opportunity to do so.

LEXIKON

infield chatter: Zurufe (Kosenamen und stilistische Abkürzungen für die eigenen Spieler bei Baseball-Spielen).

Imelda's shoe hoard: Frau Marcos Unmenge von Schuhen – Imeldas Schuhvorrat.

old hat: alter Hut mit altbekannter Form.

boy out of the country etc.: Plus ça change, plus c'est la même chose: dt. Entsprechung – Je mehr sich's ändert – desto gleicher bleibt's.

fold its hand: Kapitulation beim Kartenspiel – die Hände falten.

multiplex megashows: Zwei oder mehrere Ausstellungen gleichzeitig, vorzugsweise in Räumen, die schon für die Arbeit eines einzigen Künstlers zu klein sind.

great unwashed: deine 2000 Freunde und deren 2000 Freunde.

Einzelnen abhing. Das Halbneun-Powerfrühstück verdrängte die mitternächtliche Trendset-Party. Das angeheuerte Publikum merkte, dass es sich bei 'Mimosa' sans Champagne um den guten alten O.J. handelt. Inzwischen hat sich das Geschäftemachen auf alle drei Mahlzeiten aufgezwungen, sprich: kein Essen ohne Business, kein meal ohne deal.

Sie mögen mich für abgestumpft halten, aber im letzten Jahr hatte die Kunstwelt eh wenig Grund zum Feiern. Die Ausstellungen gaben nichts her, und der Handel liess sich bis zum Jahresbeginn recht langsam an. Einige Galerien waren geschlossen, womit sie zeitweise die Nahrungskette empfindlich durcheinanderbrachten. Doch – neues Spiel, neues Glück – alte Händler vergehen nicht; sie machen's dann privat und/oder werden Agenten. Der Einzug dieses Wortes im Vokabular war noch ein Warnsignal mehr für die schleichende Kalifornisierung Manhattans. «Ich ruf dich an» erfüllt es die ohnehin schon dicke Luft an beiden Küsten. Es sieht aus, als würden sie sich alle suchen und finden (reach out and touch someone) – ihr bester Zug wohl. Gleich danach kommt der Los Angeles-Windschutzscheiben-Waschservice, da gibt es kein Entkommen.

Nicht dass Taxis es nicht mehr brächten. Im Gegenteil, der Personentransport hat sich zur entfesselten Hysterie entwickelt. Es gibt zehntausend Geschichten im Asphalt-Dschungel, aber Platz nur für 500 auf der Überholspur. Der Verkehrsstau ist zur geistigen Metapher für die Szene geworden. Lauter heulende Motoren, aber keiner weiss, wo's lang geht. Vielleicht erklärt sich so, warum eine bedrohliche Bewegung fünf Kilometer westlich und nördlich vom Tompkins Square in aller Munde ist. Die Sachen werden einer neuen Masse von Leuten in SoHo (und am Samstag!) dienen, ungeachtet ihrer wahren Qualitäten – denn sie sind noch im Rohzustand.

Schon seit geraumer Zeit ändert sich der Wohnort der Bohème in regelmässigen Abständen. Entsprechend verlagerte er sich vom Village zur 10th Street, nach SoHo, Tribeca, ins East Village und so weiter. In diesem neuerlichen Verrat an SoHo zugunsten des East Village sehen wir den altbekannten Streit zwischen Downtown und Uptown/57th Street. Doch mag dies nur ein Ablenkungsmanöver sein, bedenkt man die wirklich strukturverändernden Trends, von Manhattan weg hinüber nach Brooklyn zu gehen, zu den Aussenbezirken und nach Jersey. Junge Künstler und deren Sympathisanten leben heute ausserhalb der Stadt. Plant man einen Atelierbesuch, so braucht man schon einen Reisebüro-Agenten (schon wieder dieses Wort) und ein psychologisches Visum. Wie kurz die Reise auch sein mag, Feindeslinie zu überschreiten, schreckt die meisten New Yorker ab. Schliesslich sind wir hergekommen, um Amerika hinter uns zu lassen und besuchen es eigentlich nur noch gegen Honorar.

Da wir gerade davon sprechen, unsere eigene Reagan-Revolution scheint vorüber zu sein. Auf schlechte Nachrichten reagiert die Wirtschaft geradezu konziliant; das zeitweilige Abflauen der Inflation hat dem Kunstmarkt den Wind aus den Segeln genommen. Aber die Attitüden der Administration hinterlassen ihre Spuren im Kauf, Verkauf und möglicherweise auch in der Wahrnehmung von Kunst. Nackter Ehrgeiz macht sich bezahlt, und materialistische Habgier ist nach gründlicher Überholung rehabilitiert; Sammler plündern mit Hebelkraft-Aufkäufern den Markt, und haben sie damit keinen Erfolg, jagen sie sich gegenseitig im Rahmen ihres ästhetischen Mau-Mau in Hamsterkäufe ihrer Lieblingsmarke. Beim Empfänger kommt das vielleicht gar nicht so schlecht an. Die Bande zwischen Hersteller und Käufer sind hauptsächlich finanzieller und weniger humanitärer Art; klingelt die Kasse, tut das der Inspiration keinen Abbruch. Künstler könnten tatsächlich die letzte Produktionsgruppe sein, die sich gegenseitig ihren Profit vorwirft. Ich kann dazu nur sagen, nimm, solange du kriegen kannst; es ist ja haltbar.

(Übersetzung: Elisabeth Brockmann)

8:30 power breakfast: Geschäfte in der Öffentlichkeit bei steuerlich absetzbarem Kaffee mit Hörnchen.
rent a crowd bunch: Die anderen 3999 Leute.
mimosa: Geeister O.J. mit Champagner im Stielglas.
o.j.: orange juice – Orangensaft.

disrupting the food chain: Biologie: die komplexeren Zellen ernähren sich von den einfacher strukturierten; in der Kunst gilt das Umgekehrte.

reach out and touch someone: Propaganda-Slogan der AT&T (amerikanische Telephongesellschaft), der das Telefonieren schmackhaft machen soll.

surface streets: alle Arten von asphaltierten Straßen mit Ampeln und – dies ausnützend – bedürftigen Leuten, die den wartenden Autos ihre Dienste als Windschutzscheiben-Wäscher anbieten.

asphalt jungle: New York.

fast lane: linke oder rechte Überholspur.

gridlock: Verkehrsverstopfung.

Bohemia's Postleitzahl: Das Wo des «Who's who», die Demographie der nächsten Welle.

leveraged buy-out: Alles Greifbare aufkaufen und an bedürftige Freunde weiterverkaufen.

aesthetic Mau-Mau: sozio-psychologisches Phänomen, das sich auf Kosten des Egos des einzelnen auf den neuesten Stand des Geschmackes bringt.

shelf life: Die Summe der Fähigkeiten zu überleben, dividiert durch die Möglichkeit, es zu tun.